



## Thông Báo Về Các Thông Lệ Cho Sự Riêng Tư

Giấy thông báo này mô tả cách những thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ và quý vị có thể truy cập thông tin này như thế nào. **Xin xem xét một cách kỹ càng.**

Thông báo về quyền riêng tư này được cung cấp cho quý vị theo yêu cầu của luật liên bang, Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Chuyển Đổi Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA). Thông báo về quyền riêng tư mô tả cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị để thực hiện việc chữa trị, thanh toán chi phí hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe và các mục đích khác dưới sự cho phép hoặc theo yêu cầu của luật pháp. Thông báo này cũng mô tả các quyền được tiếp cận và kiểm soát thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị trong một số trường hợp. “Thông tin y tế được bảo vệ” (PHI) của quý vị được hiểu là bất kỳ thông tin y tế bằng văn bản hoặc bằng lời nói nào về quý vị, bao gồm dữ liệu về nhân khẩu học có thể dùng để nhận diện quý vị. Đây là thông tin y tế được nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị cung cấp hoặc nhận được và các thông tin này có liên quan tới tình trạng sức khỏe hoặc điều kiện thể chất và tinh thần trong quá khứ, hiện tại và tương lai của quý vị.

### Quyền lợi của quý vị

#### Khi nói đến thông tin y tế, quý vị có một số quyền lợi.

Phần này giải thích các quyền lợi của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi để trợ giúp quý vị.

#### Có một bản sao hồ sơ y tế của quý vị trên giấy tờ hoặc điện tử

- Quý vị có thể nộp một yêu cầu bằng văn bản để nhận một bản sao trên giấy tờ hoặc điện tử cho hồ sơ y tế của quý vị và các thông tin khác chúng tôi có về quý vị. Hỏi chúng tôi cách thức như thế nào.
- Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao hoặc một bản tóm tắt các thông tin sức khỏe của quý vị, thông thường là trong vòng 15 ngày sau khi quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể sẽ tính một lệ phí vừa phải dựa trên phí tổn.
- Nếu bị trì hoãn, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị trong vòng 21 ngày làm việc, bằng văn bản, về việc khi nào có thông tin.
- Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu thanh tra hoặc nhận bản sao thông tin y tế PHI của quý vị nếu, theo như đánh giá chuyên môn của chúng tôi, chúng tôi xác định thấy rằng việc yêu cầu được tiếp cận với các thông tin này có khả năng gây nguy hiểm cho cuộc sống hoặc sự an toàn của quý vị hoặc của một người khác, hoặc nó có khả năng gây ra tác hại nghiêm trọng cho một người khác có liên quan đến thông tin này. Quý vị có quyền yêu cầu xem xét lại quyết định này.

#### Yêu cầu chúng tôi chỉnh đúng hồ sơ y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh đúng thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị nghĩ rằng bị sai hoặc không đầy đủ. Chúng tôi sẽ trả lời yêu cầu của quý vị trong vòng 10 ngày. Hỏi chúng tôi cách thức như thế nào.
- Chúng tôi có thể nói “không” với yêu cầu của quý vị, hoặc nếu có trì hoãn trong việc trả lời yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản trong vòng 21 ngày.

#### Yêu cầu sự liên lạc bảo mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị bằng một cách đặc biệt (ví dụ, điện thoại nhà hoặc điện thoại di động) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ trả lời “có” cho tất cả những yêu cầu hợp lệ.

#### Yêu cầu chúng tôi hạn chế những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi **không** sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin về trị liệu, khoản tiền chi trả, hoặc hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể nói “không” nếu điều này ảnh hưởng đến sự chăm sóc của quý vị.
- Nếu quý vị xuất tiền túi để chi trả toàn bộ cho một dịch vụ hoặc một món đồ dùng để chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin này với

---

hãng bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho mục đích chi trả hoặc hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi sẽ trả lời “có” trừ khi luật pháp đòi hỏi chúng tôi phải chia sẻ thông tin ấy.

---

**Có một danh sách những ai mà chúng tôi đã san sẻ thông tin**

- Quý vị có thể yêu cầu có một danh sách (giải thích) bao nhiêu lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin y tế của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, những ai chúng tôi đã san sẻ thông tin, và tại sao.
  - Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả những gì tiết lộ ngoại trừ những gì về vấn đề trị liệu, chi trả, và hoạt động chăm sóc sức khỏe, và một số sự tiết lộ khác (chẳng hạn như bất cứ điều gì quý vị đã yêu cầu chúng tôi tiết lộ). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một danh sách giải thích trong một năm nhưng sẽ có một lệ phí phải chăng dựa trên phí tổn nếu quý vị yêu cầu thêm một danh sách khác trong vòng 12 tháng.
- 

**Có một bản sao của giấy thông báo về sự riêng tư này**

- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao giấy tờ của bản thông báo này vào bất cứ lúc nào, cho dù quý vị đã đồng ý nhận giấy thông báo điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao trên giấy một cách nhanh chóng.
- 

**Chọn một người để hành động cho quý vị**

- Nếu quý vị đã ban cho một người khác sự ủy quyền về y tế hoặc nếu một người khác là người giám hộ trên pháp luật của quý vị, người ấy có thể sử dụng quyền hạn của quý vị và đưa ra những lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị.
  - Chúng tôi sẽ bảo đảm để chắc là người ấy có quyền lực này và có thể hành động thay quý vị trước khi chúng tôi có bất cứ hành động gì.
- 

**Gửi đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ quyền lợi của quý vị đang bị xâm phạm**

- Quý vị có thể khiếu nại bằng cách liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cảm thấy chúng tôi đã xâm phạm quyền lợi của quý vị. *Xin xem trang cuối để có thông tin liên lạc.*
  - Quý vị có thể nộp một phàn nàn bằng văn bản tới Phó Giám đốc của các Dịch vụ Hành chính tại PO Box 44001, Olympia, WA 98504-4001.
  - Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ Văn phòng Quyền Dân Sự (U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights) bằng cách gửi thư đến địa chỉ 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi số 1-877-696-6775 hoặc ghé thăm trang [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).
  - Chúng tôi sẽ không trả thù quý vị dù bằng bất cứ cách nào vì nộp đơn khiếu nại.
- 

**Lựa chọn của quý vị**

**Đối với một số thông tin sức khỏe, quý vị có thể nói với chúng tôi sự lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ.**

Nếu quý vị có một ưa muốn rõ rệt về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong những trường hợp mô tả dưới đây, xin bàn với chúng tôi. Nói cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì và chúng tôi sẽ làm theo chỉ dẫn của quý vị.

**Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền lợi và sự lựa chọn để nói chúng tôi:**

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân của quý vị hoặc những người khác có liên quan đến sự chăm sóc của quý vị.
  - Chia sẻ thông tin trong trường hợp cứu viện cho thảm họa  
Nếu quý vị không thể nói cho chúng tôi biết những điều quý vị ưa muốn, chúng tôi có thể tiến tới và chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi tin rằng đó là vì lợi ích của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần phải giảm thiểu một sự đe dọa sắp xảy ra đến tính mạng hoặc sự an toàn.
- 

**Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép**

- Chúng tôi sẽ không dùng thông tin cho mục đích quảng cáo
  - Chúng tôi sẽ không dùng thông tin cho mục đích gây quỹ
  - Chúng tôi sẽ không bán thông tin của quý vị
-

chúng tôi trên văn bản:

**Chúng tôi sử dụng và tiết lộ**

## Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị bằng những cách sau

### Chữa trị quý vị

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ chúng với các chuyên gia khác đang chữa cho quý vị. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế PHI của quý vị cho hiệu thuốc để lấy thuốc hoặc cho một phòng thí nghiệm để yêu cầu xét nghiệm máu. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế PHI cho các bác sĩ, những người có thể chữa trị cho quý vị hoặc tham vấn các bác sĩ hoặc cơ sở của chúng tôi về việc chữa trị cho quý vị.

### Vận hành tổ chức của chúng tôi

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để vận hành phòng khám của chúng tôi, và cung cấp dịch vụ chăm sóc chất lượng. Việc vận hành phòng khám bao gồm các hoạt động như hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng; đánh giá nhân viên; các chương trình đào tạo, bao gồm các chương trình trong đó sinh viên, học viên hoặc những người làm nghề y học tập dưới sự giám sát; việc cấp phép; việc cấp giấy chứng nhận, cấp giấy phép, hoặc các hoạt động cấp bằng và chứng chỉ; hoạt động kiểm tra và kiểm toán, bao gồm đánh giá việc tuân thủ quy định, đánh giá y tế, các dịch vụ pháp luật và việc duy trì các chương trình tuân thủ quy định; và các hoạt động quản lý kinh doanh và các hoạt động hành chính chung.
- Là một phần của hoạt động chữa trị, thanh toán chi phí và chăm sóc y tế, chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế PHI của quý vị cho các mục đích sau: để nhắc nhở quý vị về các buổi hẹn khám bệnh quý vị, để thông báo cho quý vị về các cách và các lựa chọn tiềm năng khác liên quan đến việc chữa bệnh, thông báo cho quý vị về các lợi ích hoặc dịch vụ liên quan tới sức khỏe mà quý vị có thể quan tâm.

### Hóa đơn phục vụ quý vị

- Thông tin sức khỏe PHI của quý vị sẽ được sử dụng, nếu cần, để nhận chi phí thanh toán cho các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp. Việc này có thể bao gồm gửi thông tin cho công ty bảo hiểm của quý vị để được họ cho phép tiến hành một hoạt động y tế hoặc một buổi khám chữa bệnh nào đó mà chúng tôi đã lên lịch. Chúng tôi cũng có thể sẽ tiết lộ thông tin y tế PHI cho công ty bảo hiểm y tế của quý vị để xác định liệu rằng quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận bảo hiểm hoặc liệu rằng một dịch vụ cụ thể nào đó có được bảo hiểm của quý vị chi trả hay không. Để nhận được thanh toán cho các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp cho quý vị, chúng tôi có thể cũng cần tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho công ty bảo hiểm của quý vị để chứng minh sự cần thiết của các dịch vụ y tế này hoặc để kiểm tra chất lượng và mức độ phù hợp của các dịch vụ y tế theo yêu cầu của công ty bảo hiểm của quý vị. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin bệnh nhân cho một bên cung cấp dịch vụ y tế khác cũng tham gia vào việc chăm sóc quý vị để thực hiện việc chi trả chi phí cho bên cung cấp dịch vụ y tế này. Việc tiết lộ thông tin có thể bao gồm thông tin nhân khẩu học cho các cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc gây mê để thanh toán chi phí cho các dịch vụ của họ.

## Còn những cách nào khác chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị?

Chúng tôi được phép hoặc bắt buộc phải chia sẻ thông tin của quý vị bằng những cách khác – thường là những cách đóng góp vào lợi ích công cộng, chẳng hạn như y tế công cộng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều đòi hỏi trong pháp luật trước khi san sẻ thông tin của quý vị cho những mục đích này. Để có thêm thông tin, xin xem:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html)

**Giúp với những vấn đề y tế và an toàn công cộng**

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị cho những hoàn cảnh sau chẳng hạn như:
  - Ngăn chặn, kiểm soát hoặc báo cáo thông tin bệnh tật, chấn thương hoặc thương tật như pháp luật cho phépThu thập hoặc báo cáo các tình huống bất lợi và các sản phẩm bị lỗi, theo dõi các sản phẩm được FDA quản lý, cho phép triệu hồi, sửa chữa hoặc thay thế sản phẩm và tiến hành các hoạt động giám sát hậu mãi
  - Báo cáo nghi ngờ bị ngược đãi, bỏ bê, hoặc bạo hành gia đình
  - Phòng ngừa hoặc giảm thiểu một mối đe dọa nghiêm trọng đến tính mạng hoặc sự an toàn của bất cứ ai
  - Thông báo cho một người đã tiếp xúc với một bệnh truyền nhiễm hoặc có khả năng bị nhiễm hoặc lây truyền bệnh như quy định của pháp luật

**Làm nghiên cứu**

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho việc nghiên cứu sức khỏe khi việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin vì mục đích nghiên cứu đã được một ủy ban xét duyệt định chế cho phép. Ủy ban này cũng đã xem xét các đề xuất nghiên cứu và các kế hoạch nghiên cứu để giải quyết vấn đề về quyền riêng tư hoặc thông tin y tế của quý vị.

**Tuân thủ luật lệ**

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật lệ địa phương, tiểu bang hoặc liên bang đòi hỏi điều này, bao gồm Sở Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (Department of Health and Human Services) nếu sở này muốn xem chúng tôi đang có tuân thủ với luật lệ liên bang về sự riêng tư cá nhân.

**Đáp trả yêu cầu về bồi thường lao động, thực thi pháp luật, và các yêu cầu khác của chính phủ**

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị:
  - Cho yêu cầu bồi thường lao động
  - Cho các mục đích thực thi pháp luật hoặc với chia sẻ thông tin với một nhân viên thi hành pháp luật về các loại vết thương cụ thể hoặc các chấn thương khác; vì mục đích xác định hoặc phát hiện vị trí một kẻ tình nghi trốn tránh, một nhân chứng quan trọng hoặc một người bị mất tích; khi có nghi ngờ tình trạng sức khỏe của quý vị do hành vi phạm pháp gây ra; trong trường hợp khẩn cấp, để báo cáo một vụ phạm pháp.
  - Với các cơ quan giám sát về y tế cho các hoạt động được luật pháp cho phép
  - Cho các chức năng đặc biệt của chính phủ như là quân đội, cựu chiến binh, an ninh quốc gia, và dịch vụ bảo vệ tổng thống và những người khác, việc xác định mức độ phù hợp về mặt y tế, các trại cải tạo và trường hợp thực thi pháp luật án phạt giam.

**Trả lời các vụ kiện tụng và hành động luật pháp**

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị để trả lời cho một trát lệnh của tòa án, trát đòi hầu tòa theo lệnh của tòa án, các lệnh triệu tập hoặc các quy trình tương tự.

**Hỗ trợ các nhân viên điều tra những cái chết bất thường, Giám đốc Tang Lễ và về việc Hiến Nội Tạng**

- Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho một nhân viên điều tra những cái chết bất thường hoặc một nhân viên giám định y tế cho các mục đích nhận dạng, để xác định nguyên nhân cái chết hoặc để nhân viên điều tra hoặc giám định y tế thực hiện các nhiệm vụ khác được pháp luật cho phép. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế cho giám đốc tang lễ, dưới sự cho phép của pháp luật, hoặc cho phép giám đốc tang lễ thực hiện các nhiệm vụ của người đó. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin trong trường hợp người bệnh có khả năng cao sẽ qua đời. Thông tin y tế được bảo vệ có thể được sử dụng và tiết lộ cho mục đích hiến nội tạng, mắt hoặc mô của người đã mất.

**Trách nhiệm của chúng tôi**

- Chúng tôi bắt buộc theo pháp luật phải giữ vững sự riêng tư và an ninh của các thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị
- Chúng tôi sẽ nhanh chóng cho quý vị biết nếu một sự xâm phạm xảy ra mà có thể gây tổn hại đến sự riêng tư hoặc an ninh cho các thông tin sức khỏe của quý vị
- Chúng tôi phải làm theo những nhiệm vụ và thông lệ về sự riêng tư đã được mô tả trong giấy thông báo này và gửi

- cho quý vị một bản sao của tờ giấy
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ các thông tin sức khỏe ngoài những gì mô tả ở đây trừ khi quý vị nói trên giấy tờ rằng chúng tôi có thể chia sẻ. Nếu quý vị nói rằng chúng tôi có thể chia sẻ, quý vị có thể thay đổi ý muốn bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết trên văn bản nếu quý vị đổi ý

Để có thêm thông tin, xem ở: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html)

### **Thay đổi về những Điều khoản của giấy Thông báo này**

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của giấy thông báo này, và sự thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả các thông tin về quý vị mà chúng tôi có. Giấy thông báo mới sẽ được cấp khi yêu cầu, tại văn phòng của chúng tôi, và trên trang web của chúng tôi. Giấy thông báo này có hiệu lực ngày 8/20/20.

### **Thông tin Liên lạc Northwest Gastroenterology & Endoscopy:**

Larry Gibbs Northwest Gastroenterology 2979 Squalicum Parkway, #301 Bellingham WA, 98225 (360)734-1420	Sandra VanderYacht, Quản lý Y tá Northwest Endoscopy Center 2930 Squalicum Parkway, #202 Bellingham WA, 98225 (360)734-1420	Cheryl Persse Quản lý Phòng khám NWG/E Business Services 2930 Squalicum Parkway, #202 Bellingham WA, 98225 (360)734-1420
--	---	--